

# RAPPORT ANNUEL

## 2009-2010



A l'appui des radiodiffuseurs pour  
renforcer les petites exploitants  
agricoles et les collectivités rurales  
en Afrique



2009-2010

**Doug Ward (President)**

Réalisateur de CBC Radio et vice-président

**Nancy Brown Andison (Treasurer)**

Executive, IBM Canada Ltd

**Helen Hambly Odame (Vice-President)**

Professeure agrégée, Université de Guelph

**Bernard Pelletier**

Chargé de cours et chercheur associé,  
Université McGill

**Anthony Anyia**

Chef de programme / Chercheur,  
*Alberta Research Council*

**Bill Stunt**

Directeur de production, CBC Radio,  
Musique

**John van Mossell**

Consultant en chef, Marbek, Ottawa

**Neil Ford**

Chef des médias et des communications,  
*United Nations Population Fund*

RADIOS RURALES INTERNATIONALES

1404, rue Scott, Ottawa, Ontario K1Y 4M8

Tél : 613-761-3650 Fax: 613-798-0990

Sans frais : 1-888-773-7717

courriel : info@farmradio.org

www.farmradio.org

Numéro d'enregistrement d'organisme de bienfaisance (BN) 11888 4808 RR0001

**Heather E. Hudson**

Professeure, Université de San Francisco

**Graham McLeod**

Agents de brevets et de marques de  
commerce, Blake, Cassels & Graydon LLP

**Janette McDonald**

Spécialiste des communications agricoles

**Charles Marful**

Directeur des Ressources humaines, Branche  
fiscale, Ernst & Young

**Sarah Andrewes**

Vice-présidente, Hill & Knowlton

**John Morriss**

Éditeur associé et directeur de la rédaction,  
*Farm Business Communications*

**Glenn B. Powell**

Consultant indépendants en communications

---

**Kevin Perkins**

Secrétaire du Conseil et directeur général

MERCI

Des millions de petits exploitants agricoles et leurs familles ont bénéficié cette année de la générosité de nos amis et de nos partisans. Nous reconnaissons avec gratitude le soutien financier des nombreux particuliers, groupes, corporations et fondations qui ont fait des dons à *Radios Rurales Internationales*. Nous aimerions mentionner tout spécialement les donateurs suivants :

Agence canadienne de développement international (ACDI)

CAW – Social Justice Fund

Commonwealth of Learning

David Frere

la fondation Bill & Melinda Gates \*

la Donner Canadian Foundation

la McLean Foundation

la McCain Foundation

la S.M. Blair Family Foundation

la N.A. Taylor Foundation

le Centre de recherches pour le développement international (CRDI)

le Centre technique de coopération agricole et rurale

Le Water Integrity Network

les Soeurs de la Congrégation de Notre Dame

Oscroft Ltd.

\*Grâce au financement offert à l'EUMC par la Fondation Bill & Melinda Gates, *Radios Rurales Internationales* est fière de mettre en oeuvre l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRA).

## « Au service de l'agriculture, l'industrie de base. Au micro George Atkins »



C'est avec une immense tristesse que nous avons souligné le décès de notre fondateur, le Dr George Atkins, le 30 novembre 2009. Il avait 92 ans.

George Atkins écoutait les agriculteurs. Et son meilleur conseil aux radiodiffuseurs était tout simplement de leur dire : Écoutez les agriculteurs. George a appris des agriculteurs. En fait, nous sommes convaincus que George n'a jamais rencontré un seul agriculteur qui ne lui a pas appris quelque chose.

George était un réalisateur d'émissions agricoles à la CBC bien connu dans les années 50, 60 et 70. Ardent défenseur de l'agriculture et de l'agriculteur familial, il terminait ainsi ses reportages radiophoniques « Au service de l'agriculture, l'industrie de base. Au micro George Atkins ».



En 1979, après sa retraite de la CBC, George créa le Réseau de radios rurales des pays en développement (renommé depuis *Radios Rurales Internationales*), le seul organisme au monde voué au soutien des petits agriculteurs et de leurs familles par l'usage de la radio – le seul médium qu'ils utilisent tous. Depuis lors, il a soutenu cet organisme avec son leadership, sa vision et son énergie inépuisable.

À *Radios Rurales Internationales*, ses encouragements incessants, sa bonne humeur et son sens de la fête nous manqueront. Nous sommes confortés par l'exemple de sa longévité et nous honorerons sa mémoire dans notre travail quotidien.

**« Des millions d'agriculteurs pauvres parmi les plus pauvres de la planète écoutent cette information destinée à les aider à accroître leurs provisions alimentaires afin d'avoir une meilleure nutrition et une meilleure santé. Si ce n'est pas ce qui vient en aide aux gens dans les pays en développement, je ne sais pas ce que c'est.**

**Je dois me pincer quand je pense aux personnes bénéficiant de ce service qui est mis à leur disposition simplement en allumant leur radio ».**

- George S. Atkins, fondateur de *Radios Rurales Internationales*, 1917-2009

**« Pour moi, George était une inspiration. Il a clairement déclaré qu'en tant que radiodiffuseurs nous pouvons transmettre l'expérience que nous avons acquise pour aider les autres. Il sera toujours un symbole indicateur de la façon dont une personne engagée et passionnée pour une cause peut vraiment faire une différence. »**

- Lloyd Robertson, chef d'antenne et rédacteur principal, CTV News

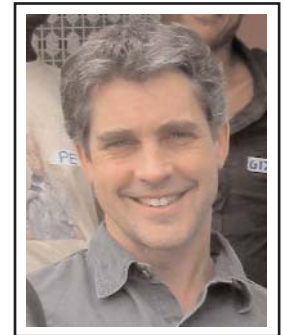
## La nouvelle technologie rencontre la radio d'antan

L'année 2009-2010 a été une période remarquable de réflexion, de célébration, de perte et d'espoir pour *Radios Rurales Internationales*. Nous avons fêté le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme, réfléchi sur nos racines et célébré le chemin que nous avons parcouru depuis lors. Ensuite, le 30 novembre 2009, nous avons appris que George Atkins, fondateur du Réseau de radios rurales des pays en développement, dont il fut le premier directeur général et un membre actif de son Conseil jusqu'en 2008, était décédé à l'âge de 92 ans. Ce fut une immense perte. Mais ce fut également le moment de se réengager à l'égard de la vision qui a inspiré *Radios Rurales Internationales* et de poursuivre nos efforts visant à renforcer et à améliorer nos services.

2009-2010 fut également une grande année d'apprentissage et d'innovation pour toutes les personnes impliquées avec *Radios Rurales Internationales*. Grâce à notre troisième concours de rédaction de textes radiophoniques, nous avons découvert le pouvoir du cyberapprentissage facilité pour aider les radiodiffuseurs agricoles à perfectionner de nouvelles compétences et à se soutenir mutuellement par Internet. Une évaluation soigneuse de notre modèle de campagne radiophonique participative nous a démontré que les stratégies radiophoniques destinées aux petits exploitants agricoles entraînent d'importants changements mesurables dans les pratiques des agriculteurs et dans les modes de prestation des services de vulgarisation qui leur sont destinés. Des essais au niveau de l'utilisation de téléphones cellulaires, d'appareils audionumériques (lecteurs MP3) et d'unités interactives à réponse vocale nous ont révélé que, au lieu de remplacer la « vieille technologie » de la radio, ces nouveaux dispositifs sont très puissants quand ils sont reliés à la radio. Nous avons trouvé de nouvelles façons d'utiliser les technologies d'information et de communication pour rendre la radio plus interactive et plus sensible aux besoins des agriculteurs et aussi pour donner une voix plus efficace aux agriculteurs.

Au beau milieu de tous ces développements passionnants, nos réflexions sur la vie de George et ses valeurs solides nous ont permis de nous souvenir que, en bout de ligne, tout ce qui compte c'est l'agriculteur. Quand tout était dit et fait, c'est tout ce qui comptait pour George. C'est avec humilité que je remercie nos nombreux donateurs, bénévoles, partenaires, participants, nos employés dévoués et talentueux et les membres de notre dynamique conseil d'administration grâce auxquels ce service est possible. Je suis en particulier redevable envers Doug Ward, président de *Radios Rurales Internationales* et de son Conseil d'administration, pour son leadership inspirant enraciné dans une riche et profonde expérience en radio et en justice sociale.

Kevin Perkins



**R**adios Rurales Internationales a été créée il y a 30 ans dans le but de permettre aux radiodiffuseurs des pays en développement d'offrir de meilleures émissions radiophoniques répondant aux besoins spécifiques des petits exploitants agricoles. Pourquoi la radio? Tout simplement parce que c'est le moyen de communication de masse le plus largement disponible dans le monde en développement.

### Service de textes

Depuis le début, un service de base de *Radios Rurales Internationales* a été la production et la distribution de textes radiophoniques que les radiodiffuseurs africains peuvent utiliser pour des émissions qui desservent les petits exploitants agricoles. Ce travail de base s'est poursuivi en 2009-2010, avec la publication et la distribution de trois nouvelles pochettes de textes à 350 partenaires radiophoniques dans 39 pays d'Afrique. Les pochettes ont couvert toute une gamme de thèmes importants, notamment l'innovation chez les petits exploitants agricoles, la santé du bétail, l'adaptation au changement climatique et la production du riz. Mais même si le service de base des textes demeure le même, nous avons innové de plusieurs façons importantes qui le rendent beaucoup plus utile pour nos partenaires radiodiffuseurs.

1. Nous avons aidé les rédacteurs de textes africains à perfectionner les compétences nécessaires pour rédiger eux-mêmes des textes plus nombreux et de meilleure qualité. Nous avons eu recours à un concours de rédaction de textes (centré sur les innovations des petits exploitants agricoles) jumelé à un tout nouveau cours de formation sur les aptitudes de rédaction de textes, offert par Internet, pour appuyer quelque 80 radiodiffuseurs africains en vue de rédiger de meilleurs textes.

2. Nous avons engagé une équipe de rédacteurs confirmés en Afrique et collaboré avec eux pour améliorer continuellement la qualité de leur travail.

3. Nous avons ajouté de nouveaux éléments à la pochette de textes, comme la série d'enjeux qui fournit aux radiodiffuseurs de l'information documentaire et des idées de production sur un éventail de sujets.

### Agro Radio Hebdo

En 2008, nous avons ajouté à nos services d'information un service de nouvelles par courriel pour les radiodiffuseurs. Au cours de la dernière année, il a fourni à un nombre croissant de radiodiffuseurs africains une source précieuse de nouvelles hebdomadaires en rapport avec les centres d'intérêt des petits exploitants agricoles africains. Durant la prochaine année, nous ouvrirons deux bureaux journalistiques pour *Agro Radio Hebdo* en Afrique afin de localiser et de produire des nouvelles originales présentant les voix et les points de vue d'agricultrices et d'agriculteurs.

### Recherche

Notre Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRRA) a été la source de maintes innovations et d'un apprentissage important sur le mode de desserte des collectivités agricoles par la radio. Nous avons peaufiné la méthodologie des campagnes radiophoniques participatives (CRP), qui est au cœur de l'IRRRRA, et mesuré les résultats par une évaluation attentive. Les éléments participatifs autonomisants de notre modèle de CRP ont été reconnus par le réseau **ALiNe (Agricultural Learning & Impacts Network)** puisqu'il a choisi *Radios Rurales Internationales* comme gagnant de son prix *Farmer Voice Award*. Nous avons également découvert un certain nombre de façons passionnantes d'utiliser les nouvelles technologies de communication de l'information (TCI) – comme les cellulaires, l'Internet et la réponse vocale interactive – pour faire de la radio un moyen plus interactif en facilitant le dialogue et l'échange des connaissances.

Quelques-uns des points saillants de ces innovations et découvertes sont résumés dans les pages qui suivent.

## Services d information

### Troisième concours annuel de rédaction de textes : L'innovation chez les petits exploitants agricoles

En juillet 2009, nous avons invité des experts de la radio de toute l'Afrique à trouver une histoire vraie d'un petit exploitant agricole (ou d'un groupe d'agriculteurs) de leur région ayant élaboré une nouvelle solution à un défi agricole. La réponse a été impressionnante : des radiodiffuseurs de 20 pays ont soumis au total 82 textes. Un jury international a choisi les 15 meilleurs textes pour publication dans une pochette de textes radiophoniques agricoles qui a ensuite été distribuée à 500 organismes radiophoniques dans toute l'Afrique subsaharienne. Les textes gagnants couvraient un éventail fascinant de brillantes inventions provenant de petits exploitants agricoles – des solutions comme entreposer des pommes de terre dans de la sciure de bois, « la culture en sacs » et attirer des fourmis rouges vers les arbres fruitiers comme protection contre des parasites. La pochette obtenue a été l'une de nos meilleures à vie!

**Amina Nabala Adam (à gauche), sur sa ferme de henné (avec la partenaire de Radios Rurales Lydia Ajono du Réseau de radios communautaires du Ghana), a partagé son innovation de faire pousser du henné comme un moment décisif de sa propre sécurité alimentaire. Le texte de Lydia Ajono basé sur cette innovation a remporté le prix de la meilleure soumission présentée par une station de radio communautaire**



### Extrait du texte gagnant : La sciure de bois prolonge la durée de conservation des pommes de terre

Extrait du Texte 90.1, par John Cheburet, Kenya Broadcasting Corporation

**Effets sonores (SFX) : Bruits d'un marché. Fondu enchaîné sous la voix de l'animateur.**

**Animateur :** Nous sommes au *Kinungi Trading Centre* sur la route très passante Nakuru–Naivasha. Il est très tôt et le marché fourmille d'activités. Aujourd'hui, les agriculteurs ont très peu de pommes de terre à vendre. La dernière récolte a eu lieu il y a trois mois. La nouvelle récolte, quant à elle, continue de pousser.

Mais ce n'est pas le cas de M. Githenya Kariuki. Il est ici pour vendre ses pommes de terre à un acheteur de Nairobi, ville située à 70 kilomètres de là. Il dit que ses pommes de terre sont maintenant en saison grâce à sa nouvelle méthode de conservation à l'aide de sciure de bois.

Lisez le texte complet à l'adresse [http://www.farmradio.org/francais/radio-textes/90-1texte\\_fr.asp](http://www.farmradio.org/francais/radio-textes/90-1texte_fr.asp)



**Des sols sains pour des fermes saines**

## Agro Radio Hebdo : Donner aux radiodiffuseurs africains leur ration hebdomadaire de nouvelles

Avant la création d'**Agro Radio Hebdo** en 2008, les radiodiffuseurs africains ne disposaient pas de sources fiables de nouvelles écrites pour la radio qui abordent précisément les enjeux et les préoccupations des petits exploitants agricoles. L'*Hebdo* a changé tout cela, en devenant une source fiable d'histoires pour et sur les petits exploitants agricoles, avec des ressources et des renseignements qui aident les radiodiffuseurs à peaufiner leur art. Avec 1 000 abonnés, chiffre en pleine croissance, *Agro Radio Hebdo* est distribué par courriel 44 fois par an. Des sondages réalisés auprès de nos abonnés confirment que l'*Hebdo* est une source prisée de renseignements agricoles.

À droite se trouve un échantillon de la 100e édition.

### Formation en ligne pour les rédacteurs de textes

De plus en plus de radiodiffuseurs ont accès à l'Internet en Afrique, si bien que le potentiel pour offrir une formation à distance a également augmenté. *Radios Rurales Internationales* a tiré profit de cette situation en créant un cours unique en ligne pour appuyer notre concours de rédaction de textes, grâce au soutien financier du *Commonwealth of Learning*. Quelque 200 radiodiffuseurs enthousiastes de toute l'Afrique se sont inscrits à ce cours gratuit de deux mois. Des animateurs du Ghana, du Malawi et du Rwanda ont dirigé ce cours et gardé les participants mobilisés dans le cadre d'un processus d'apprentissage collaboratif.

*« Bravo aux animateurs zélés. Votre travail a été absolument exceptionnel pour moi en raison du temps personnel que vous avez consacré à cette formation au cours des deux derniers mois. Je transmets maintenant ce que j'ai appris à d'autres collègues dans notre collectivité. »*

- Jefferson Massah de Radio Gbarnga au Libéria central

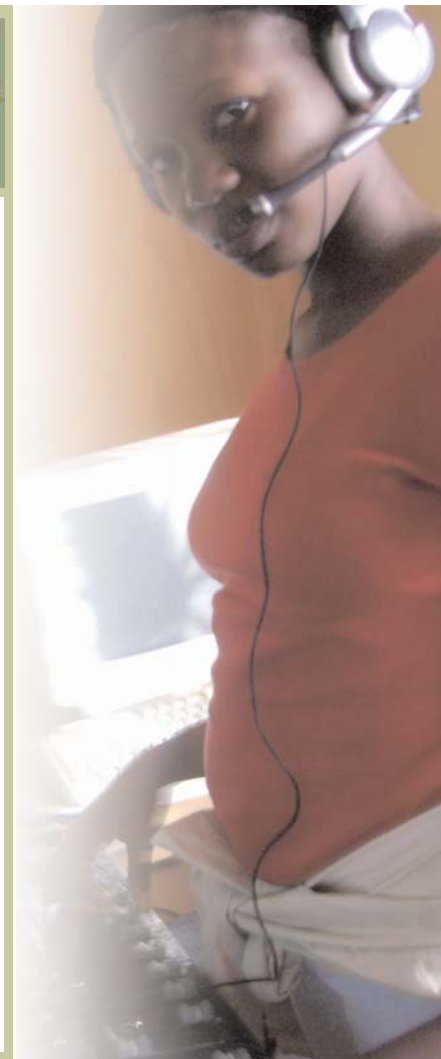


Nous sommes ravis de vous souhaiter la bienvenue à la **100e édition** d'*Agro Radio Hebdo*! Pour célébrer ce jalon, nous allons republier quelques-unes des meilleures nouvelles de nos 99 premiers numéros. La première histoire en vedette dans ce numéro spécial a été rédigée pour ARH par David De Dau, qui a rendu visite aux membres d'une collectivité soudanaise dont les terres avaient été menacées ou reprises par des soldats et une compagnie pétrolière. Ce fut la première histoire de notre série spéciale sur l'accaparement des terres, qui a paru en juin et juillet et qui s'est révélée extrêmement populaire parmi nos lecteurs.

Notre deuxième histoire en vedette a eu la faveur de nos abonnés d'*Agro Radio Hebdo* lors du sondage de 2009. La rédactrice en chef d'ARH, Heather Miller, a rédigé cette histoire après avoir visité le village de Kitete, en Tanzanie de l'Est, avec la journaliste agricole locale Lilian Manyuka. De nombreux agriculteurs de ce village se sont lancés dans l'aviculture afin de fournir des protéines à leurs familles et d'accroître leurs revenus. L'histoire explique comment, avec l'aide de l'émission radiophonique de Lilian, les aviculteurs apprennent à protéger leurs poulets contre la maladie et le vol.

Bonne lecture!

-L'équipe d'*Agro Radio Hebdo*



# L Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique : Des résultats tangibles!

## Mesure de l'impact des émissions de Radios Rurales

En 2009-2010, nous avons achevé la troisième année de l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRRA). Grâce à un financement de la Fondation Bill & Melinda Gates, nous sommes en train de mettre en oeuvre et d'évaluer un éventail d'approches innovantes de la radio agricole au Ghana, au Malawi, au Mali, en Ouganda et en Tanzanie. Ce fut une année bien remplie et très fructueuse, alors que nous avons expérimenté de nouveaux usages des technologies de communication de l'information et des systèmes d'information sur les marchés et achevé les campagnes radiophoniques participatives et mesuré leurs effets.

## Innovations en TC

Bip bip! Le bruit d'un message texte SMS (service d'envoi de messages courts) qui arrive dans la boîte de réception de votre téléphone vibre dans votre poche. Vous faites une courte pause dans la préparation de votre fosse à compost pour lire le message : **« Cher auditeur - Heka heka vijijini va commencer dans 30 minutes sur 93,3 Sibuka FM. L'émission de cette semaine va parler de la mise en marché des poulets locaux – avertissez vos voisins! »**

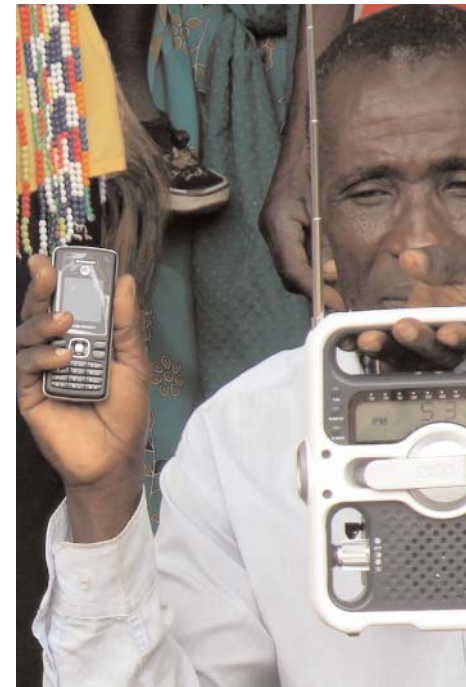
Ces 154 caractères constituent un SMS typique qu'un agriculteur pourrait recevoir pour l'alerter d'une émission imminente sur une station de radio locale. Les alertes par SMS sont testées dans le cadre de la stratégie de recherche de l'IRRRRA pour explorer de quelle façon les technologies de communication de l'information peuvent améliorer la radio pour les agriculteurs. Près de la moitié des stations de radio partenaires de l'IRRRRA ont maintenant reçu une formation pour utiliser le logiciel permettant de gérer et d'envoyer des alertes par SMS à leurs auditeurs. Jusqu'à présent, les rétroactions ont été encourageantes : par exemple, Esther Chambo, du village de Benadi au Malawi, reçoit des alertes par SMS de la MBC (Malawi Broadcast Corporation) depuis huit semaines à propos de la campagne portant sur l'utilisation du fumier comme engrais. « C'est ce qu'il y a de mieux! » a écrit Chambo. « J'oubliais l'émission parce que j'étais occupé à travailler dans les champs mais, grâce aux alertes, je m'en suis souvenu. »

## Les campagnes radiophoniques participatives remportent le Prix ALiNe



Par le biais de l'IRRRRA, nous avons élaboré la campagne radiophonique participative (CRP) pour aider les petits exploitants agricoles à apprendre, évaluer, discuter et lancer un éventail de pratiques agricoles durables appropriées. Les sujets ont varié du compostage à l'apiculture en passant par l'utilisation de feuilles de margousiers pour protéger les récoltes contre les charançons. L'IRRRRA a maintenant terminé sa première ronde de CRP et en a recensé les effets sur les connaissances, les intentions et les pratiques des agriculteurs. Le résultat? Les CRP sont en train de tripler ou de quadrupler le nombre d'agriculteurs qui adoptent une nouvelle pratique à un coût de quelques sous par auditeur.

Notre approche innovatrice des CRP pour s'attaquer à la pauvreté et à l'insécurité alimentaire a été reconnue par le prestigieux Prix *Farmers Voice 2010* d'ALiNe. ALiNe collabore avec un large éventail d'organismes agricoles en fournissant une aide technique, en effectuant des recherches et en promouvant les innovations. Elle favorise le rendement axé sur les gens dans le développement agricole.



*« Nous savions que ces variétés de manioc résistantes aux maladies avaient été développées, mais nous ne savions pas comment obtenir le matériel végétal, ni comment les cultiver et les faire pousser », de dire Asege Winnie Odaret (à gauche sur la photo) en parlant de l'importance d'écouter les campagnes radiophoniques participatives de Radios Rurales Internationales à la station Voice of Tesso Radio en Ouganda. La campagne sur le manioc Akena a fait quintupler la superficie de terres cultivées avec cette variété essentielle résistante aux maladies.*



## Garder les Canadiens à l'écoute de la radio agricole en Afrique

Même si le travail avec les radios partenaires en Afrique est d'une importance capitale pour notre mission, *Radios Rurales Internationales* reconnaît aussi combien il est crucial pour les Canadiens de comprendre les radiodiffuseurs et les petits exploitants agricoles en Afrique et d'avoir des liens avec eux. À cette fin, nous tenons nos nombreux partisans informés en permanence de notre travail de maintes façons : le bulletin *Network News* (seulement en anglais pour le moment); des articles et des nouvelles dans la presse parlée et écrite; notre site Web; et des tournées de conférences par des professionnels africains de la radio en visite. En 2009, nous avons eu l'immense plaisir d'accueillir deux partenaires d'Afrique – Jean Paul Ntezimana de *Radio Salus* au Rwanda et Gladson Makowa de *The Story Workshop* au Malawi (le lauréat du Prix George Atkins de la communication 2009).

Cette année, nous avons complété ces activités en élaborant un blogue, en ajoutant de la vidéo, des fichiers audio et des photos à notre site Web (consultez-le à l'adresse <http://www.farmradio.org/francais/donors/multi-media/index.asp/>), un bulletin électronique et un compte sur Twitter (nous avons 3 000 abonnés!). Les médias sociaux offrent un moyen peu coûteux, imagé et interactif pour garder les Canadiens à l'écoute de la radio en Afrique.

## Grace Amito lauréate du Prix George Atkins de la communication 2010

*Radios Rurales Internationales* a choisi Grace Amito, radiodiffuseuse et rédactrice de textes de la station Mega FM à Gulu, en Ouganda, comme récipiendaire 2010 du Prix George Atkins de la communication. Ce prix reconnaît les radiodiffuseurs ruraux pour leur contribution exceptionnelle à la sécurité alimentaire et à la réduction de la pauvreté dans les pays à faible revenu. Le travail de Grace a été porté à notre attention lorsque sa station de radio, Mega FM, s'est jointe à l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique et a réalisé des campagnes radio-phoniques participatives très populaires sur la production du miel et la culture des arbres fruitiers indispensables aux abeilles pour fabriquer le miel. Elle a également été rédactrice de textes de *Radios Rurales Internationales* et elle réalise deux fois par semaine une émission sur les prix du marché à Mega FM pour les agriculteurs de sa région. Elle a déclaré : « Je suis extrêmement ravie d'apprendre la nouvelle que j'ai remporté ce prix prestigieux. »



En plus de l'émission qu'elle anime intitulée *The Farmers and Animal World*, Grace, avec des collègues radiodiffuseurs à Mega FM, a utilisé des radiodiffusions de 2004 à 2006 pour faciliter les pourparlers de paix qui ont contribué à mettre fin à la guerre dans le nord de l'Ouganda.

Félicitations Grace!

## Cercle des Producteurs

**Le travail de Radios Rurales Internationales a été rendu possible par le soutien de milliers de Canadiens. En 2008, nous avons créé le Cercle des producteurs pour rendre un hommage particulier à celles et à ceux qui ont été spécialement loyaux et généreux au fil des ans.**

**Le mot « Producteurs » a été choisi parce qu'il désigne à la fois les agriculteurs, qui font pousser les cultures et élèvent le bétail pour nourrir la planète, et les radiodiffuseurs au Canada et en Afrique, qui produisent des émissions radiophoniques attrayantes qui répondent aux besoins d'informations de leur auditoire. Les partisans de Radios Rurales Internationales qui, au fil des ans, ont cumulé plus de 1 000 \$ de dons, sont également des producteurs – en nous permettant de créer des services qui aident les radiodiffuseurs africains à satisfaire les besoins des petits exploitants agricoles.**

Doreen Adams • In Memory of Ellen Adams • Peter Ajello • Sylvia Alers • Blaine Allan • Heino Altosaar • Eleanor Anderson • John Anderson • Donna Andrew • Caroline Andrewes • Margaret Andrewes • Sarah Andrewes • Philip Andrewes • Gordon Andrus • Yezdi Antia • David Armstrong • Alan Asselstine • George Atkins • Janet Atkins • Robert Atkinson • E. Auguteijn • Henry Awmack • Edith Bacon • Gertrude Bain • Gordon Baker • Robert Baragar • David Barrie • Thomas Bates • Lorna Beairsto • Stephen Beckley • Lloyd Beckley • Mary Beech • J. Bell • Art Bennett • Nancy Bennett • Ruth Bennett • Claude Bissell • Allan Blakeney • Curtis Blundell • Richard Boeking • Suzanne Bond • James Bouchard • Hendrik Bouman • Margaret Boyce • Gwen Bradley • Johanna Brak • Maryon Brechin • Andrew Brink • Jim & Teny Brouwer • Elizabeth Brown • Nancy Brown Andison • Betty Brownridge • Georgina Brunette • Joseph & Mary Bryant • Charles Bryant • Dorothy Burcher • Anne Burnett • John Bury • Duncan Bury & Louise Atkins • Frank Butty • Eleanor Campbell • Donald Campbell • Gary Canlett • Adrian Castell • Glenn Charlton • Charles Cheshire • Fred Chipman • Joan Clayton • Robert Conacher • Joseph Connolly • Flora Cook • John Core • Betsy Cornwell • Constance Costanzo • Linda Crawford • Isabel Crawford • Keith Crouch • F. Rosemary Curley • Susan Curran • M. Anne Curtis • Maureen Dancy • Dorothy Davidson • Alice Davies • Ian Davis • Philip Daykin • Arthur DeGroot • D'Arze Dendy • Adrian Dieleman • Norma Doherty • Hugh Drew-Brook • Stewart & Evelyn Dunlop • Thomas Duyck • Raymond Dyck • Joan Eakin • Eileen Eaton • John & Joan Eddington • Elisabeth Eldridge • Norah Elliott • Mark Elliott • Anne Elson • Lila Engberg • Vincent Eriksson • Nancy Fairman • Shirley Farlinger • Anne Farquharson • Margery Fee • Agnes Fehr • Lois Field • Neil Ford & Sarah Nuttall • Dorothy Forsyth • J.P. (Carol) Foster • David Fraser • Ian Fraser • James Freeman • William Friend • Barbara Fulford • Katie Fullerton • John Fyles • Shirley Fyles • Isabel Ganton • Ely Garfinkle • William Gatward • Stuart Giles • Jane Glassco • Beverly Goodwin • Nancy Gordon • Ruth Graham • Ken Graydon • Helen Green • J. Greenway • Ian Grieve • J. Grynoch • John Hagen • Ray Haggerty • Margaret Haley • Mary Hall • Mryka Hall-Beyer • Clare & John Hallward • Peter Hannam • Kenneth Hatt • Joan Hayes • Timothy & Rosemary Hayhurst-France • Ann Herring • John Herron • Kai Hildebrandt • John Hilditch • Virginia Hill • Peter Hinchliffe • Margaret Hincks • Robert Howard • Mary Howell • Barbara Howes • Emily Hunsberger • Margaret Hunsberger • Jim Hunter • Vivian Hunter • Paul Hunter • A. Irwin • Alice James • Robert James • Kenneth Johns • Winston Jones • Harold Jones • David Jory • Shirley Jowsey • Shirley Joy • Karen Kaplan • Lloyd Karges • Linda Kawaguchi • Donald Kerr • Mike Kerrigan • Marilyn & Wally King • Joan Kinniburgh • Douglas Kirkaldy • Joan Kirkby • Martin Klein • Kurt Klingbeil • Margaret Knittl • Elizabeth Knowles • Graham Knowles • Marjorie Knutson • Lourens Kodde • Jacques Konig • Marina Kovrig • Martin Kuhn • Mabel Laine • Joan Lampel • Sam Langman • Betty Larkworthy • R. Larsen • Geraldine Lawlor • Mark Lindman • D. Lobo • Robert Longworth • Eleanor Lucy

• Thomas Lumby • Harm Luth • Doug Macaulay • Linda MacDonald • Marsha MacDonald • Cortland Mackenzie • Margaret Mackenzie • Alan Macpherson • Janet Mairs • Frederick Mansbridge • David Marriott • Watt Martin • Dennis & Helen Martin • Stephanie Mason • Daphne Maurer • Elizabeth Mayberry • G. McCain • A. McCormick • Patricia McCraw • James McCutcheon • Donald McDonald • Janette McDonald • John McDonald • Mel McDonald • Thomas McDonald • Ian McDiarmid • Janet McDougall • Margaret McGregor • Edward McKinlay • Sally McLean • Graham McLeod • Bill McMechan • Helen McMenamin • Noel McNaughton • Lyle McNichol • Lewis Melville • Matthew Mendelsohn • Luise Metcalfe • Charles Middleton • Donald Middleton • Mary Jane Miller • Ruth Miller • J.C. Douglas Milton • Shirley Moore • Helen Morgensen • Peter Morris • John Morriss • Kenneth Morton • James Moyer • C. Mueller • Linda Murray • Patrick Nagle • John Neville • Dick Nieuwland • Margaret Norman • Jean O'Grady • Michael O'Keefe • Ruth Palmour • G.C. Pearce • John Pearce • Kevin Perkins • Roger Peters • Sheila Petersen • Isobel Petrie • Doug Pittet • Robert Plank • Frances Plaunt • Susan Pond • Nino Porcu • Grant Preston • Charlotte Prowse • Helen Purkis • Dave Putt • M. Quigley • Judith Quinn • Elizabeth Randell • Naomi Rankin • Isobel Raven • Andrew Reed • John Reesor • Joanna Reesor-McDowell • Agnes Remias • Josephine N. Rich • Frank Richmond • Teresa Richmond • Lloyd Robertson • James Robertson • John Robson • Joanne Rodenburg • Stephen Ross • Ross Rowat • Thora Rowe • John Russell • Mary Russell • Doreen Rutherford • J. Sanderson • C. Sanderson • Clyde Sanger • Lorena Saxton • Jacqueline Schaffenburg & Brian Hunsburger • Arthur Schickedanz • Rachel Schmucker • Joseph Schraven • Daniel Schwartz • June Scott • William Seath • W. Senay • Paul Sharkey • Mary Shaw • Barbara Shaw • Margaret Shepherd • James Shute • Martha Shuttleworth • Janice Simpson • J. Simpson • Bill Slavin • Linda & Alan Slavin • Peggy Sloan • David Small • Karen Smart • R. Smith • Miriam Sokvitne • Don Speir • S. Spurgin • Bruce Staal • Colin Stairs • Henry Stanley • J. Dixon E. Sterling • Kate Stevens • Jo Stevenson • Nick Stokman • Frank Strittmatter • Penelope Sturgess • Brian Sullivan • Joan Sutcliffe • Marianne Sutton • Heather Tait • Frances Tanner • E. Taylor • Elizabeth Taylor • Margaret Taylor-Sevier • William Teschke • Philip Thatcher • John Thompson • D. Thomson • Ralph Thorpe • Laura Tiberti Foundation • Jo Tickle • D. Timbrell • Doris Toepp • Ronald Trojczak • Elbert Van Donkersgoed • Anne Van Egmond • Isabelle Vaughan • Adrian Vos • Stephen Walbridge • Imogene Walker • John Walker • Margaret Walker • David Walsh • Maurice Walsh • Harry Walter • Peter Ward • Douglas Ward • Janet Wardlaw • Helen Watson • Gavin Watt • Robert Watt • Belva Webb • Melvin Webber • Gillian Webster • J. Weir • Helen White • Hugh Whiteley • Gilbert Whittamore • Margaret Whyte • Robert Williams • Dan Williams • Alexandra Wilson • Elizabeth Wilson & Ian Montagnes • Alfred Wirth • D. Withington • George & Odeyne Wodskou • Janet & Dennis Woodford • Richard Woolger • William Young • Woods Farms Ltd. • Victoria Foundation - Anne's Social Justice Fund • CanFund • Gulf Timber Frame Ltd. • Steefam Acres • Santa Barbara Foundation • St. Luke Anglican Church Women - Palermo Church • Pioneer Hi-Bred Ltd. • St. Luke's Anglican Church • White Star Foundation • Canadian Pork Council • Freyvogel • St. Lawrence Cement Inc. • Harambee Farms • Nechako Investments Ltd. • Rotary Club of Dundas • Anglican Church of the Incarnation • Janet E. Hutchison Foundation • Oegema Turkey Farms Inc. • Joe Drost Limited • Reed Approach Limited • Vamplew Farms • C.L. Copland Family Foundation Inc. • Felician Sisters • Bax Investments Ltd • Deemcque Investment Limited • Valleybrook Gardens • Emmanuel United Church • St. Catherine's Anglican Church • Wallenstein Feed & Supply Ltd. • Concertmasters Inc • Rosa Flora Limited • Seagull Foundation • McGeachy Charitable Foundation • Les Charités des Soeurs du Sauveur Inc. • School Sisters of Notre Dame • Sisters of St. Joseph of Hamilton • Religious Hospitallers of St Joseph • Sisters of Charity of the Immaculate Conception • Miropial Investments Ltd. • Nancy's Very Own Foundation

Comme d'autres organismes de bienfaisance canadiens, *Radios Rurales Internationales* est régie par un Conseil d'administration bénévole qui joue un rôle très important en orientant et en façonnant le travail de l'organisme. Le Conseil de *Radios Rurales Internationales*, qui est composé de 15 administrateurs élus pour des mandats de trois ans, établit l'orientation stratégique conforme à notre mission et à nos valeurs, rédige des politiques pour l'application cohérente de nos valeurs, approuve le budget d'exploitation et le plan annuels, examine le rendement des opérations de RRI et de notre directeur général et embauche un vérificateur externe, dont il reçoit le rapport.

En plus de son travail habituel, cette année le Conseil :

- a approuvé une politique de formation conçue pour faciliter une approche globale et cohérente visant à renforcer notre service de formation et à collaborer avec d'autres organismes de formation;
- a consolidé et approuvé une politique globale de financement; et
- a établi un cadre de planification pour intégrer nos intentions stratégiques à notre planification de mi-mandat et annuelle.

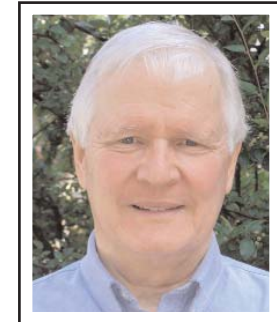
Les administrateurs David Barrie et Magdalena Burgess ont pris leur retraite cette année. On se souviendra de David pour ses contributions pratiques qui reflétaient son bagage agricole et son travail en Afrique. Magdalena Burgess a contribué à la fois à la mémoire institutionnelle et par ses révisions perspicaces à nos pochettes de textes. Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux

administrateurs John van Mossel, expert-conseil en développement international, et Glenn Powell, radiodiffuseur et rédacteur agricole (retraité).

George Atkins est décédé le 30 novembre 2009. Aucune autre personne n'a apporté une contribution aussi complète et ciblée à RRI. En termes simples, l'appui de cet organisme canadien unique aux radiodiffuseurs agricoles fut son idée au départ et elle est devenue réalité grâce à sa passion farouche, à sa détermination et à son travail acharné durant trois décennies. Par la suite, le travail de George comme membre de notre Conseil fut marqué à la fois par ses précieuses leçons du passé et par sa générosité d'esprit en reconnaissant que, parfois, les choses ont besoin de changer – en autant que ce changement serve les intérêts du petit exploitant agricole! Nous avons perdu un collègue et un ami irremplaçable. Nous nous efforcerons d'être à la hauteur de sa vision.

*Radios Rurales Internationales* continue d'opérer un changement rapide alors que nous peaufinons les programmes actuels et en créons de nouveaux pour répondre aux besoins déclarés des radiodiffuseurs agricoles africains. Dans toute cette entreprise, nous avons la chance d'être bien servis par le directeur général Kevin Perkins et par le personnel de *Radios Rurales Internationales* – une équipe de gens intelligents, talentueux, débrouillards, dévoués, adaptables et apparemment infatigables.

Doug Ward  
Président du Conseil d'administration

Au cours de l'exercice financier 2009-2010, nous avons géré les ressources des donateurs qui nous ont été confiées et obtenu des résultats impressionnants d'une manière responsable sur le plan financier. Une vérification de nos états financiers en fin d'exercice a été effectuée par la firme Deloitte & Touche LLP. Veuillez communiquer avec *Radios Rurales Internationales* pour obtenir un exemplaire de nos états financiers vérifiés.

**État des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 2010**

	2010	2009
<b>Revenus</b>		
Dons		
<i>Particuliers et groupes</i>	312,512	244,701
<i>Fondations</i>	37,500	38,602
<i>Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique</i>	1,472,596	1,500,914
Agence canadienne de développement international	200,000	168,869
Subvention pour des projets	281,422	224,296
Placements	2,750	854
Divers	48	5,926
	<u>2,306,828</u>	<u>2,184,162</u>
<b>Dépenses</b>		
Dépenses de programmes	1,841,003	1,773,720
Frais administratifs	348,662	314,613
Campagnes de financement	104,339	84,696
Total des dépenses	<u>2,294,004</u>	<u>2,173,029</u>
<b>Revenus nets</b>	<u>12,824</u>	<u>11,133</u>

**État de l'actif net au 31 mars 2010**

	2010	2009
<b>Actif</b>		
Actif à court termes		
<i>Encaisse</i>	487,060	146,879
<i>Recevables</i>	143,972	137,022
<i>Avances aux bureaux de terrains</i>	46,810	35,709
<i>Charges payées d'avance et dépôt</i>	<u>        </u>	<u>        </u>
	<u>677,842</u>	<u>319,610</u>
Placements dans BCE Inc. (Catégorie A)	<u>        </u>	58,785
Immobilisations	2,781	3,947
Autres actifs - don à recevoir	22,841	20,841
	<u>703,464</u>	<u>403,183</u>
<b>Passif</b>		
Passif à court terme		
<i>Comptes créditeurs et charges courues</i>	361,908	241,822
<i>Produits comptabilisés d'avance</i>	12,348	17,879
Produit reporté	189,246	16,344
	<u>563,502</u>	<u>276,045</u>
<b>Actif net</b>	<u>139,962</u>	<u>127,138</u>
<b>L'actif net est composé :</b>		
<i>Investissement dans les immobilisations montants non affectés</i>	2,781	3,947
	<u>137,181</u>	<u>123,191</u>
	<u>703,464</u>	<u>403,183</u>